

E3 - A Strange Request

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Shin

*Well, at least it's
not using its claws anymore.*

[00:11] Shin

*But man, I sure wasn't expecting
that many Skullfaces.*

[00:16] Shin

I'd better report to the guild.

[00:19] Shin

I guess I won't tell them about
the Elementail for now.

[00:23] Shin

I've got a question for you.

[00:25] Shin

Want to form a contract with me?

[00:29] Shin

It's called taming.

[00:31] Shin

A tamer and monster form a partnership.

[00:33] Shin

It'll keep your level and species hidden,
and we can stick together all the time.

[00:40] Shin

Okay, okay.

[00:43] Shin

Welp, here goes.

[00:50] Shin

It is my desire to walk with you.

[01:03] Shin

Here's to working together!

[01:07] Shin

Now that we've formed a contract,
there's something we should do.

[01:11] Shin

You need a name.

[01:15] Shin

C-Calm down. You're shaking my head.

[01:20] Shin

Anyway, what do you think of the name Yuzuha?

[01:28] Shin

Sounds like you like it.

[01:31] Sign

You have a new message

[01:32] Shin

Must be from Tiera.

[01:34] Sign

Dear Shin,

I was able to send a message to my master. I don't know if she has any message cards, but I'll let you know if I hear back from her.

P.S. Is it possible to attach items to cards and send them??

[01:35] Shin

"Dear Shin, I was able to send a message to my master."

[01:41] Shin

I hadn't really considered that Tiera might actually reach her.

[01:46] Shin

"Say hello to Schnee for me."

[01:50] Shin

Okay, let's head to the guild.

[03:25] Shin

Excuse me. I have something to report.

[03:30] Both

Go ahead.

[03:32] Shin

Um, who should I speak to?

[03:34] Celica

I'll handle—

[03:35] Cilia

I'll take your report.

[03:37] Celica

Cilica.

[03:38] Cilica

What?

[03:40] Celica

Shin is standing in front of me.

I'll take his report.

[03:44] Cilica

What? Why can't I take it?

[03:46] Celica

You just can't. I'll do it.

[03:48] Cilica

That's not like you.

[03:50] Celica

Excuse me?

[03:51] Cilica

Fine, fine. I'll be quiet.

[03:55] Shin

Uh, can I make my report now?

[03:57] Celica

Yes. I'm sorry for the trouble.

[04:00] Celica

Go right ahead.

[04:03] Shin

I'm glad I got to report in.

[04:06] Shin

While we're here, let's check out other jobs.

[04:13] Shin

A skill successor?

[04:13] Sign

Looking for Skill Successor

If interested, please come to the orphanage next to the church in the west ward

[04:15] Shin

Is that a term for a skill holder?

[04:17] Shin

It's an unranked job.

Must be something special to it.

[04:21] Shin

It's from the church orphanage.

[04:24] Millie

Please save the fox.

[04:27] Shin

I'm curious about that power, too.

[04:30] Sign

Looking for Skill Successor

If interested, please come to the orphanage next to the church in the west ward

[04:30] Shin

I'm on my way to see Millie anyway.

[04:39] Tria

May I help you?

[04:42] Shin

Oh, pardon me. I've never been to a place like this before.

[04:46] Shin

I'm here because I have

business with the orphanage.

[04:48] Tria

Did you see my job request?

[04:51] Shin

I thought I'd at least see what it's about.

[04:53] Shin

Also, is there a beast girl named Millie here?

[04:57] Tria

What of her?

[04:59] Shin

She asked me to do something for her.

[05:03] Tria

This way.

[05:07] Millie

It's Shin!

[05:09] Shin

Millie!

[05:11] Millie

Shin!

[05:15] Tria

It would seem you're not a bad person.

[05:18] Shin

Is that how you saw me?

[05:21] Tria

Forgive me. It's been a while since Millie took such a liking to someone.

[05:26] Shin

I'm Shin, an adventurer.

[05:29] Tria

My name is Tria. I'm a nun at this church.

[05:33] Shin

Can I ask Millie about what I mentioned earlier?

[05:36] Tria

Yes.

[05:37] Shin

Say, Millie, is this the fox you were talking about yesterday?

[05:42] Millie

Yeah, it is! Thanks!

[05:44] Shin

You're welcome.

[05:46] Shin

Yuzuha, say thank you.

[05:48] Shin

I was able to rescue you because of Millie.

[05:57] Shin

Now, could you tell me
more about your request?

[06:02] Tria

Yes. If you came after seeing it,
then you must have a skill.

[06:08] Shin

Well, yeah.

[06:10] Shin

*Skill holders were common in the game,
but I guess they're a lot more rare now.*

[06:15] Tria

In truth, I'm looking for someone
who inherited a certain skill

[06:19] Tria

so they can teach it to me.

[06:22] Shin

Given your profession,
is it something like Heal or Cure?

[06:26] Tria

No, actually. There are
other circumstances at play.

[06:30] Tria

I... need Purify.

[06:33] Shin

Oh, Purify?

[06:35] Tria

I know I'm asking for a lot.

[06:38] Shin

Yeah, that's a really tough one.

[06:40] Tria

I'm sure it is.

[06:42] Tria

Wait, what did you just say?

[06:44] Shin

Er, I said it's a tough ask.

[06:49] Tria

Do you perchance know how
to teach it to someone?

[06:52] Shin

Yeah, I do.

[06:54] Tria

S-So you can fulfill the job?

[06:58] Shin

That depends on you.

[07:01] Tria

Regarding the reward...

[07:03] Shin

I don't need any monetary compensation.

[07:06] Shin

Instead, I'd like to know
about Millie's power.

[07:10] Shin

I'd also like you to share whatever
information the church acquires.

[07:16] Shin

Of course she's at a loss.

[07:18] Shin

I'm a stranger who showed up out of nowhere.

[07:21] Shin

*There's so much I don't know
about this world.*

[07:24] Shin

*I'd love to have the church
as an intel resource,*

[07:28] Shin

but what should I do?

[07:30] Millie

He's okay.

[07:34] Millie

Shin is okay.

[07:38] Tria

Millie.

[07:41] Tria

Very well. I accept your terms.

[07:44] Tria

But we're not experts.

[07:47] Tria

I'm not sure we'll be able to
gather information for you.

[07:51] Shin

I just need to know if anyone comes
to the church saying anything of interest.

[07:56] Shin

The nature of Millie's power is the more
important part to me anyway.

[08:01] Tria

Millie possesses the title "Star Composer."

[08:05] Shin

Star Composer?

[08:07] Tria

She sometimes has unexpected visions.

[08:11] Tria

And they've never been wrong before.

[08:15] Shin

So she can predict the future.

[08:16] Tria

Yes. Perhaps she asked you for a favor because she saw something.

[08:22] Shin

If people found out about Millie's power,

[08:25] Shin

there are those who would use it for nefarious purposes.

[08:29] Tria

I've warned my associates to be wary of who they mention it to.

[08:33] Tria

There's an adventurer from here who provides us with assistance.

[08:36] Shin

You mean Wilhelm?

[08:38] Tria

Yes.

[08:39] Tria

Most people leave our children alone for fear of him.

[08:44] Shin

In that case, I'd formally like to accept the job.

[08:47] Shin

Tria, are you the one who will be learning Purify?

[08:50] Tria

No, I was thinking of asking another of our sisters to learn it.

[08:54] Shin

I figured it would be you...

[08:56] Tria

Our former priest has a granddaughter.

[08:59] Tria

Things would go more smoothly if she were to inherit the church.

[09:05] Shin

Sounds like a sticky situation.

[09:09] Children

It's a fox!

[09:11] Child 1

I wanna hold it!

[09:12] Child 2

Me first!

[09:13] Child 3

No, me.

[09:13] Child 4

Me too!

[09:19] Shin

All alone...

[09:19] Sign

All alone

[09:23] Sign

All alone

[09:24] Millie

Hang in there.

[09:26] Shin

Why do I feel so defeated?

[09:28] Shin

Well, I can't expect them to take
a shine to a total stranger.

[09:33] Shin

Millie, don't you want to see Yuzuha too?

[09:36] Millie

I'd lose.

[09:37] Shin

You'd... lose?

[09:39] Millie

Yeah.

[09:40] Shin

*She's right. Millie's a bit small
to force her way in there.*

[09:52] Millie

Come here, Yu.

[09:56] Millie

Now I've got you all to myself.

[09:59] Shin

Don't tell me you're a little schemer!

[10:01] Millie

Easy win.

[10:03] Shin

That's exactly what it sounds like!

[10:15] Qua

Are you the one who's going to save us?

[10:18] Shin

"Us"? Not the nun?

[10:22] Shin

What do you mean?

[10:23] Qua

The nun said they might
get rid of this place.

[10:27] Shin

They're getting rid of the church?

[10:29] Qua

No, just the orphanage.

[10:32] Shin

Will you tell me more about that?

[10:35] Qua

This church doesn't have a priest right now,

[10:39] Qua

so a new one has to take over.

[10:42] Shin

Can't Tria do that?

[10:45] Qua

It has to be someone
who can use a special skill.

[10:49] Shin

So that's why she needs Purify.

[10:52] Qua

The new priest wants
to get rid of the orphanage.

[10:56] Qua

But the nun says the old priest's
granddaughter, Lacia,

[10:59] Qua

might have a superior claim to the church.

[11:02] Tria

Our former priest has a granddaughter.

[11:06] Shin

*So that's why she wants
another nun to learn the skill.*

[11:11] Shin

But why would a priest of this church
want to do away with the orphanage?

[11:17] Qua

We don't like him.

[11:21] Shin

What's he like?

[11:24] Qua

He's a pig who only cares about money.

[11:26] Shin

Yeah, okay. That tells me
everything I need to know.

[11:30] Millie

It's okay.

[11:32] Millie

Shin will save us.

[11:35] Qua

If you say so, Millie, maybe we'll be okay.

[11:38] Shin

Does Millie tend to be right?

[11:40] Qua

Yeah. She always knows which shops have good deals and where the snacks are hidden.

[11:46] Shin

Not exactly what I meant, but okay.

[11:50] Shin

Sounds like Millie's careful about who she shares things with.

[11:54] Millie

Is that weird?

[11:55] Shin

No, it's not weird. If anything, it's good.

[11:59] Shin

As long as you're not straining yourself.

[12:01] Millie

I like head pats.

[12:08] Tria

Thank you for waiting, Shin.

[12:21] Tria

Say hello, Lacia.

[12:23] Lacia

R-Right. I'm Sister Lacia.

[12:27] Lacia

Thank you for helping ush— I mean, us.

[12:31] Shin

Um...

[12:32] Shin

Are you all right?

[12:33] Tria

She can be a bit careless, but I promise she's hardworking.

[12:38] Shin

I'm Shin. I'm going to teach you how to use the Purify skill.

[12:43] Shin

Just remember that whether or not you can learn it depends on you.

[12:48] Lacia

Okay!

[12:49] Shin

First, I have a question.

[12:52] Shin

Do you know where large numbers of high-level undead appear?

[12:56] Tria

The Ghost Plains are rather famous.

[12:59] Shin

The Ghost Plains?

[13:02] Wilhelm

So you're the adventurer who took the job.

[13:06] Tria

Oh, Wil, you're back?

[13:09] Shin

Hey. I'm just stopping by.

[13:10] Millie

Wil.

[13:12] Wilhelm

What are you after? What did they tell you?

[13:15] Shin

About Millie and the adventurer
from the orphanage

[13:19] Shin

who helps them keep her secret.

[13:23] Wilhelm

You shouldn't be so trusting.

[13:26] Tria

He doesn't seem like a bad person.

[13:28] Tria

Besides, Millie said it would be okay.

[13:33] Wilhelm

Did you see something?

[13:35] Millie

Yeah.

[13:37] Wilhelm

I see.

[13:38] Shin

Is that all?

[13:41] Wilhelm

If Millie says so, then I trust you.

[13:44] Shin

Don't worry. I won't tell anyone
or do anything underhanded.

[13:48] Wilhelm

You'd better not.

[13:50] Wilhelm

If you do, I'll use this to kill you.

[13:54] Millie

No fighting. You're so fussy, Wil!

[13:58] Tria

I'm sorry. He's always been short-tempered.

[14:02] Lacia

Wil is impatient.

[14:04] Wilhelm

Hey.

[14:06] Shin

That's a harsh review.

[14:08] Wilhelm

Whatever. Tell us about Purify.

[14:12] Shin

Don't tell anyone else.

[14:13] Wilhelm

Wouldn't dream of it.

[14:17] Shin

To acquire Purify, you must
defeat 200 undead over level 150

[14:22] Shin

while holding an item called
a holy prayer orb.

[14:26] Shin

Landing the finishing blow counts as a kill,

[14:29] Shin

so I'll weaken the monsters
and Lacia can polish them off.

[14:33] Wilhelm

Wait, are you serious?

[14:35] Shin

Yes. Acquiring a holy prayer orb
is actually pretty difficult,

[14:40] Shin

but I already have one, so we're good.

[14:43] Tria

You're saying such remarkable
things so casually...

[14:47] Wilhelm

Lacia, are you gonna be okay?

[14:51] Wilhelm

Hey!

[14:51] Lacia

Yes!

[14:54] Wilhelm

Shin, I'm coming with you.

[14:56] Shin

Sure. You're welcome to.

[14:58] Tria

Lacia, good luck.

[15:01] Lacia

I'll do my best.

[15:03] Tria

I'm counting on you.

[15:05] Lacia

Of course.

[15:09] Wilhelm

There's too much I don't know about him.

[15:12] Wilhelm

*Millie likes him, so at the very least,
he's probably not dangerous.*

[15:17] Wilhelm

But I don't buy that some no-name novice

[15:20] Wilhelm

*can take on loads of monsters
over level 150, all while carrying Lacia.*

[15:26] Wilhelm

The only conceivable explanation is...

[15:30] Shin

We leave tomorrow morning.

[15:32] Shin

When we get home, let's eat and retire early.

[15:38] Shin

Wilhelm?

[15:41] Wilhelm

Come with me.

[15:44] Wilhelm

I want to confirm something.

[15:46] Wilhelm

Are you a chosen one?

[15:49] Shin

A chosen one?

[15:51] Wilhelm

You don't know what those are?

[15:52] Shin

Not a clue.

[15:54] Wilhelm

Chosen ones are people born with skills,
titles, and knowledge they shouldn't have.

[16:01] Shin

Does that include memories of previous lives?

[16:05] Wilhelm

No, mostly information
about items and monsters.

[16:09] Wilhelm

I've never heard of anyone
remembering a past life.

[16:14] Shin

I see.

[16:15] Shin

People starting off

with multiple skills and titles?

[16:19] Shin

Does that mean the reincarnation system still works?

[16:22] Wilhelm

Sound familiar to you?

[16:23] Shin

Not exactly...

[16:26] Shin

I've reincarnated within the game before,

[16:29] Shin

but I wasn't reborn in this world as an infant.

[16:32] Shin

High humans are apparently extinct, too.

[16:35] Wilhelm

No matter. I won't make you tell me everything.

[16:40] Shin

I appreciate it.

[16:41] Wilhelm

By the way, most people have never heard of chosen ones.

[16:45] Wilhelm

Careful who you mention that to.

[16:49] Shin

You're surprisingly caring, Wilhelm.

[16:52] Shin

Are you sure people are afraid of you?

[16:54] Wilhelm

I can't help what others think of me.

[16:58] Shin

You're a hero who protects an orphanage.

[17:02] Wilhelm

The kids are crying because some greedy pig won't stop messing with them.

[17:07] Wilhelm

The sound grates on my ears.

[17:09] Shin

So you're stopping this guy to shut them up, huh?

[17:12] Wilhelm

That's right.

[17:15] Shin

Crap! I always had a feeling, but he's seriously a nice guy!

[17:19] Wilhelm

What?

[17:20] Shin

Uh...

[17:21] Shin

Nothing. It's nothing.

[17:24] Shin

Sorry. One second.

[17:25] Wilhelm

Huh?

[17:26] Sign

You have a new message

[17:28] Tiera

*Dear Shin, I received a response
from my master.*

[17:31] Tiera

*She'll return as soon as
she's finished with work.*

[17:34] Tiera

*Please keep us informed
if you leave Bayreicht.*

[17:38] Tiera

*P.S. I'm scared of how many questions
my master asked about you.*

[17:38] Sign

P.S. I'm scared of how many questions my master asked about you.
What did you do to her??

[17:42] Tiera

What did you do to her?

[17:44] Shin

*How many questions
is a scary number of questions?*

[17:48] Sign

Important

[17:48] Sign

Important

[17:48] Shin

Why is it flashing?

[17:48] Sign

Important

[17:48] Sign

Important

[17:49] Sign

Important

[17:49] Sign

Important

[17:49] Sign

Important

[17:49] Sign

Important

[17:52] Wilhelm

That's a letter of introduction
from the Moon Sanctum.

[17:55] Shin

You know what this is?

[18:03] Shin

I wouldn't have thought you had one, too.

[18:07] Wilhelm

Right back at you.

[18:13] Shin

So these are the Ghost Plains, huh?

[18:17] Shin

Lacia.

[18:17] Lacia

Y-Yes?!

[18:19] Shin

Here's the holy prayer orb.

[18:21] Shin

You've gotta make sure you're holding it.

[18:23] Lacia

Oh, shank— I mean, thank you.

[18:38] Shin

They're already here.

[18:41] Wilhelm

Lacia, give it all you've got.

[18:45] Lacia

Okay.

[18:49] Shin

Single Ablution!

[18:54] Shin

Attack the Biohounds.

[18:55] Lacia

G-Got it!

[18:57] Lacia

Heal!

[19:05] Shin

*Good. Healing magic works
just like it does in the game.*

[19:08] Wilhelm

The next group is coming!

[19:14] Shin

Break their limbs
so they can't counterattack.

[19:16] Shin

Don't tell me you can't pull that off.

[19:18] Wilhelm

Who do you think you're talking to?

[19:20] Wilhelm

Flashing Blossom!

[19:24] Shin

Not bad.

[19:37] Shin

What's this blue wall?

[19:38] Wilhelm

It's a seal created by the guild.

[19:42] Wilhelm

The undead beyond this point
are on another level.

[19:45] Wilhelm

Prepare yourselves.

[19:46] Lacia

O-Okay.

[19:56] Shin

Rapt Raptors and Jumpkins.

[19:59] Wilhelm

Looks like five in all.

[20:02] Shin

Wilhelm, you take the front.

[20:04] Shin

I'll stop the ones to our left.

[20:06] Wilhelm

Makes sense.

[20:09] Shin

There are no other enemies nearby.

[20:10] Shin

Yuzuha, you handle things here.

[20:17] Lacia

Heal!

[20:23] Shin

Good work. You've gained a lot of levels.

[20:26] Lacia

I know! I've leveled up so much it's scary!

[20:31] Shin

It's because these monsters
outlevel you so much.

[20:33] Shin

You'll advance rapidly.

[20:35] Shin

By the time you learn Purify,
you should be about level 150.

[20:38] Wilhelm

I'm back.

[20:40] Lacia

Welcome back, Wil.

[20:42] Wilhelm

Here.

[20:43] Sfx

SPLATTER

[20:45] Lacia

No!

[21:00] Rionne

*I heard unusually high-level Skullface Jacks
had appeared in the Ghost Plains,*

[21:05] Rionne

so I came to defeat them,

[21:07] Rionne

but these are exceptionally strong.

[21:10] Rionne

*Without this sword that came flying
into my room that day,*

[21:13] Rionne

this battle would have been tough.

[21:15] Gadras

I'm worried about the other group.

[21:17] Rionne

So am I.

[21:18] Schnee

Allow me to handle it.

[21:21] Rionne

Are you sure?

[21:22] Schnee

Yes.

[21:24] Knight 2

Go around! Aim for the core!

[21:26] Knight 3

Its attacks are too powerful!

[21:28] Knight 2

Anyone with strength left, lend us your aid!

[21:30] Knight 3

Damn! What's wrong with this thing?

[21:32] Berg

We won't last like this...

[21:33] Berg

If we lose any more men,
we won't be able to stop it.

[22:02] Berg

Schnee!

[23:34] Sign

Next Time

Episode 4
After the Long Night

Revision #1

Created 2025-04-02 18:24:09 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:24:09 UTC by whimsee